



Investigación en procesos de aprendizaje del aragonés

Información básica de la asignatura			
Profesora	Iris Orosia Campos Bandrés		Contacto icamposb@unizar.es
Créditos	1,5	Lengua en la que se imparte la materia	Aragonés

Breve presentación de la asignatura

Durante el último siglo el modo de entender la enseñanza ha sufrido un importante cambio de paradigma. En las disciplinas centradas en el estudio de los procesos de aprendizaje lingüístico este hecho ha llevado a su comprensión desde una perspectiva multifactorial donde destacan constructos no considerados anteriormente como la *motivación* o las *actitudes* del alumnado hacia la propia lengua meta, la cultura de la que es exponente y/o sus hablantes. En lo que respecta al trabajo en las aulas de segundas y terceras lenguas (L2, L3), e incluso de la lengua primera o de cuna (L1), esta evolución epistemológica se ha traducido en la implementación de una enseñanza fundamentada en los *enfoques comunicativos*, que a pesar de comenzar a desarrollarse teóricamente hacia la década de 1980 están teniendo un gran auge en nuestros días mediante la implementación de una enseñanza fundamentada en el llamado Currículum Integrado de Lenguas y Contenidos, el cual se sirve de la interacción del sujeto con el medio –el mundo y con los *otros*– para garantizar que el aprendizaje, tanto lingüístico como de contenidos, sea significativo, construido socialmente a partir de la resolución común de problemas y el intercambio de ideas.

En el caso de Aragón, durante las últimas décadas se han desarrollado diferentes experiencias de educación bilingüe, principalmente en inglés y francés, y sólo a partir de 2016 comenzaron a desarrollarse las primeras experiencias de integración del aragonés como vehículo de una parte de los contenidos curriculares no lingüísticos. Sin embargo, en otros territorios estatales y europeos se ha tendido al desarrollo de una educación lingüística más inclusiva, a través de los sistemas de educación multilingüe en los que se combina la enseñanza *de* y *en* la lengua estatal, las propias y las extranjeras. Durante las últimas décadas, la situación de normalidad lingüística de dichos territorios plurilingües ha redundado en el desarrollo de sólidos marcos teóricos y metodológicos que han permitido la consolidación de la investigación educativa en torno a sus lenguas



minoritarias. Sin embargo, la realidad del aragonés en las aulas, marcada por una escasa normalización educativa, explica el todavía débil desarrollo de estudios dentro del campo de la investigación educativa.

En esta asignatura se pretende que el alumnado conozca algunos fundamentos muy básicos de la investigación en educación lingüística y comprenda –desde la práctica– la complejidad que entraña el diseño de un estudio, mediante la elaboración de un esbozo de proyecto a partir de un problema de investigación vinculado a los procesos de enseñanza y aprendizaje del aragonés. Es importante destacar que, debido a la pequeña extensión de la materia y la naturaleza de este posgrado, se trata de una *aproximación* a la reflexión sobre los principales aspectos involucrados en la investigación en educación lingüística y no de una inmersión en detalle en los mismos.

La metodología para el desarrollo de la asignatura incluirá exposiciones teóricas y de investigaciones, así como la propuesta de pequeñas prácticas basadas en la lectura y comentario de artículos de investigación. Así pues, se fomentará un análisis crítico de la investigación educativa y su aplicación al caso del aragonés, mediante la lectura y comentario de documentos relacionados con los diferentes temas del programa.

Resultados de aprendizaje que definen la asignatura

Debido al peso de la materia dentro del plan de estudios de la titulación (5 sesiones de 2 horas; 1 crédito), el objetivo fundamental es que el alumnado se aproxime de una forma muy básica a la investigación educativa y pueda extrapolar sus principios con ejemplos desarrollados en torno a la lengua aragonesa. De este modo, los resultados de aprendizaje serán los siguientes:

1. Conoce algunos conceptos básicos sobre los referentes epistemológicos en la investigación educativa dentro del ámbito de la educación lingüística.
2. Conoce algunas características de las diferentes metodologías de investigación y los principales diseños y técnicas para realizar el trabajo de campo.
3. Es capaz de identificar e interpretar las conclusiones principales en una investigación educativa sobre cuestiones relacionadas con la educación lingüística.
4. Es capaz de realizar un esbozo de proyecto de investigación sin llegar a implementarlo (proponer un problema y unas preguntas de investigación, plantear unos objetivos en coherencia con estos, etc.).



Temario

Tema 1. Introducción a la investigación educativa en el ámbito de la enseñanza-aprendizaje de las lenguas. Referentes epistemológicos, conceptos básicos.

Tema 2. Principales metodologías, diseños y técnicas en la investigación educativa y su aplicación al estudio de los procesos de enseñanza-aprendizaje lingüístico.

Tema 3. El diseño de proyectos de investigación. Definición del problema de investigación, formulación de presupuestos e hipótesis, aproximación al trabajo de campo, etc. Aplicaciones para el estudio del aragonés en el ámbito educativo. [*Abordado desde la práctica y a través de las exposiciones sobre investigaciones presentadas en clase*].

Evaluación

1. Participación en las sesiones de clase y superación de las actividades prácticas propuestas (lectura de artículos para su comentario grupal y tareas de reflexión): 40% de la nota final para el alumnado presencial y 0% de la nota final para el alumnado no presencial.
2. Trabajo final de evaluación (pequeño proyecto de investigación): 60% de la nota final para el alumnado presencial y 100% de la nota para el no presencial.

La fecha límite para la entrega del trabajo final será el 15 de mayo, mediante envío en formato pdf al correo electrónico de la profesora. La rúbrica para la evaluación del trabajo del alumnado es la siguiente:

1. Partizipación en clase e fainas (alumnalla presencial) – 40%				
	(Cuasi) no i partizipa	Partizipa a ormino	Partizipa e preba d'ir-ie dillá	Total d'o ítem
Asiste a ras clases e i partizipa amostrando una reflesión sobre os contenitos (20%)	0	1,5	2	2
	No fa ras fainas	Las fa con un treballo radito	Fa ras fainas e o treballo ye bueno	
Fa ras fainas de clase (20%)	0	0,25 – 0,75	0,75 – 1	2
Calificación d'ista parti (sobre 4)				



2. Treballo (toz) – 60% (alumnalla presencial) e 100% (alumnalla no presencial)	
	Total d'o ítem
Amplaria e apartatos <i>(4 planas; introdución con 4 puntos; diseño e metodolochía con 4 puntos; posibles dificultaz e limitazions; referenzias)</i>	<u>Ye menester ta continar correchindo</u>
Orichinalidat e libel d'esplanicazi3n d'o problema d'a rechira	2
Mira e esplanica os referens teoricos <i>(en os menimos se demanda: señalar os conceutos u teorías sobre as que o estudián creye que abría de leyer antis de desembolicar o proyeuto)</i>	2,5
As preguntas de rechira son coderens con os os ochetibos e o nº ye adecuado	1
As ipotesis u presupuestos son bien planteyatos <i>(custions no resueltas e/u que tienen coderenzia con o marco teorico feito serbir)</i>	1
A metodolochía tien sentito seguntes l'ochetibo u ochetibos planteyatos	0,50
S'esplanica como ye de dar o muestreu argumentando a suya triga	0,50
S'esplanican as ferramientas <i>(con as suyas partis, si se parte de belatra existén, si s'adautarba bella cosa, etz.)</i>	1
S'esplanica o tratamiento d'os datos <i>(seguntes a suya naturaleza)</i>	0,50
Bi ha una argumentazi3n d'as posibles dificultaz <i>(partindo d'o marco teorico, estato d'a custión, limitazions metodolochicas, etz.)</i>	0,50
Fa serbir referenzias e ras fica bien en o testo e tamién a ra fin <i>(seguntes APA)</i>	0,50
Calificazi3n d'ista parti (sobre 6 u 10)	



Bibliografía recomendada

1. Investigación relacionada con procesos de enseñanza y aprendizaje del aragonés

- Benítez, P. (2015). (De)construyendo o marco lechislatibo ta l'amostranza ofizial de l'aragonés. *Luenga & Fablas*, 19, 39-44.
- Campos, I.O. (2013). Un acercamiento a las actitudes lingüísticas del alumnado del Grado en Maestro de Educación Primaria de los campus de Huesca y Zaragoza. Estudio piloto. *Alazet*, 25, 31-56.
- Campos, I.O. (2014). “¿L'aragonés en a escuela? Estudio de las actitudes lingüísticas del futuro profesorado aragonés de Educación Primaria. En Gimeno, Ch. y Sorolla, N. (Coords.), *Actas de las II Jornadas Aragonesas de Sociología* (pp. 8-29). Zaragoza: Prensas Universitarias de Zaragoza.
- Campos, I.O. (2015). ¿Garantes de la salvaguarda del aragonés? Situación y resultados de la enseñanza del aragonés implementada desde 1997. *Porta Linguarum*, 24, 191-202.
- Campos, I.O. (2015). Las NTIC en la conservación de las lenguas minoritarias. Una investigación – acción en el ámbito educativo. *Universitas Tarraconensis*, 1, 64-82.
- Campos, I.O. (2015). “La situación de una lengua minoritaria en la escuela, línea abierta de investigación educativa. El caso del aragonés”. En R.A. Rodríguez y M.B. Alfagene (Eds.), *Innovación y Enseñanza en Educación Primaria* (pp. 299-310). Murcia: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Murcia.
- Campos, I. (2015). “¿Preparados para la entrada de la lengua minoritaria en la escuela? Las actitudes lingüísticas del alumnado altoaragonés de Educación Primaria. Un estudio de caso”. En VVAA, *Actas del IV Congreso Internacional Multidisciplinar de Investigación Educativa – CIMIE*. Valencia: AIMIE.
- Campos, I. (2015). “Un acercamiento a la situación sociolingüística del aragonés en la escuela. Las actitudes del profesorado. Estudio de caso”. En VVAA, *Investigar con y para la sociedad*, pp. 259-268. Cádiz: Asociación Interuniversitaria de Investigación Pedagógica.
- Campos, I., Martínez, J.P. y Paricio, S. (2016). *The Aragonese language in education in Spain*. Leewarden: Mercator European Research Centre on Multilingualism and Language Learning.
- Campos, I.O. (2016). Más de un siglo de ‘lingüicidio’ en las aulas. Aproximación al caso del aragonés. *Studium. Revista de Humanidades*, 21, 199-230.
- Campos, I.O. (2016). Profundizando en la situación y perspectivas de futuro del aragonés en la enseñanza reglada. Estructura y primeros resultados de un proyecto de investigación en desarrollo. *Luenga & Fablas*, 19, 101-113.



- Campos, I.O. (2017). La motivación en el proceso de enseñanza-aprendizaje de una lengua en peligro. El caso del aragonés. *Lenguaje y Textos*, 46, 103-113.
- Campos, I.O. (2018). *Lengua minorizada y enseñanza. Actitudes, metodologías y resultados de aprendizaje en el caso del aragonés*. Zaragoza: Prensas de la Universidad de Zaragoza.
- Campos, I.O. (2018). Lengua minoritaria y docencia, ¿insatisfacción laboral o *síndrome de burnout*? Reflexiones de los maestros de aragonés sobre casi dos décadas de su enseñanza en la Educación Infantil y Primaria. *Profesorado. Revista de currículum y formación del profesorado*, 22(2), 247-267.
- Campos, I.O. (2018). “Literatura infantil y lengua minorizada: el valor de la imagen y los paratextos”. En R., Tabernero (Coord.), *Arte y oficio de leer obras infantiles. Investigaciones sobre lectores, mediación y discurso literario* (pp. 87-96). Madrid: Octaedro.
- Campos, I.O. (2018). Evaluación de la enseñanza del aragonés en centros públicos de Educación Infantil y Educación Primaria. *Luenga & Fables*, 22, 7-24.
- Campos, I.O. (2018). Aproximación a la situación del aragonés tras veinte años de enseñanza en la escuela. Las actitudes de las familias. *Temps d'Educació*, 54, 161-179.
- Campos, I.O. (2018). ¿Es posible avanzar hacia la enseñanza escolar del aragonés? Análisis de las actitudes lingüísticas de los maestros de Educación Infantil y Primaria. *Alazet*, 30, 37-58.
- Campos, I.O. (2019). ‘No recuerdo que en el colegio me hablaran sobre pluralidad lingüística’. Un estudio cualitativo sobre las actitudes hacia la lengua minorizada de los maestros altoaragoneses en formación. *REIRE: Revista d'Innovació i Recerca en Educació*, 12(2), 1-24.
- Campos, I.O. (2019). 20 años de aragonés en la Educación Infantil y Primaria, ¿hacia su normalización en la escuela? En F. Nagore y J. Giralt, *La normalización social de las lenguas minoritarias. Experiencias y procedimientos para la salvaguarda de un patrimonio inmaterial* (pp. 241-272). Zaragoza: Prensas de la Universidad de Zaragoza.
- Campos, I.O. (2019). Hacia una didáctica de la lengua minorizada en contextos de asimilación lingüística. Algunas aportaciones desde la teoría. *DIGILEC*, 5, 36-51.
- Campos, I.O. (2019). Claves en la enseñanza de la lengua minorizada. Acercamiento al caso del aragonés. *Didáctica. Lengua y Literatura*, 31, 79-97.
- Campos, I.O. (2019). Aportaciones para una planificación lingüística en el Alto Aragón. Actitudes de los escolares hacia la lengua minorizada. *Revista de Investigación en Educación*, 17(2), 103-121.



- Campos, I.O. y Taberero, R. (2020). Análisis discursivo de las actitudes hacia la lengua minorizada de los maestros de Educación Infantil y Primaria de la provincia de Huesca. *Anuari de Filologia. Estudis de Lingüística*, 10, 1-27.
- Campos, I.O. (2021). *Las actitudes lingüísticas en los centros de Educación Secundaria del Alto Aragón. Evidencias para la actualización del estado de la cuestión*. Zaragoza: Prensas de la Universidad de Zaragoza.
- Campos, I.O. (2021). Actitudes del profesorado de Educación Secundaria hacia la lengua aragonesa. *Revista Complutense de Educación*. [En prensa].
- Campos, I.O. (2022). La introducción de la lengua minorizada en las aulas. Análisis de su influjo en las actitudes lingüísticas del alumnado de Educación Primaria. *Revista de Lingüística Teórica y Aplicada*. [En prensa].
- Campos, I.O. y Baldaquí, J.M. (2022). Influjo de la alfabetización familiar y escolar en la percepción sobre el uso y la competencia en la lengua minorizada. [En prensa].
- Eito, A. (2001). Enta un sistema d'amostranza en aragnés: en esfensa de lo modelo d'inmersión. En F. Nagore (Coord.), *Autas d'a III Trobada d'Estudios e Rechiras Arredol de l'Aragónés* (pp. 89-113). Huesca: Instituto de Estudios Altoaragoneses.
- Huguet, Á. (2006). *Plurilingüismo y escuela en Aragón*. Huesca: Instituto de Estudios Altoaragoneses.
- Huguet, Á., Chireac, S.M., Janés, J., Lapresta, C., Navarro, J.L., Querol, M. y Sansó, C. (2008). La educación bilingüe: ¿una respuesta al Aragón trilingüe? *Revista de Psicodidáctica*, 13(2), 13-31.
- Martínez-Ferrer, J. (1995). *Bilingüismo y enseñanza en Aragón*. Zaragoza: Edicions l'Astral, Consello d'a Fabla Aragonesa, Ligallo de Fablans de l'Aragónés.
- Nagore, F. (1988). Enta una didautica ta l'aragonés. *Fuellas*, 66-67, 14-23.
- Torres-Oliva, M. y Sabaté-Dalmau, M. (2018). Identidades, ideologías y prácticas lingüísticas del alumnado de primaria en el Valle de Benasque: miradas monolingües. *Luenga & Fablas*, 22, 88-105.
- Torres-Oliva, M., Petreñas, C., Huguet, Á. y Lapresta, C. (2019). The legal rights of Aragonese-speaking schoolchildren. *Language Problems and Language Planning*, 43(3), 262-285.

2. Monografías y manuales sobre investigación educativa y en educación lingüística

- Bisquerra, R. (Coord.). (2004). *Metodología de la investigación educativa*. Madrid: La Muralla.
- Cenoz, J. (2009). *Towards multilingual education. Basque Educational Research from an International Perspective*. Clevedon: Multilingual Matters.



- Dörnyei, Z. (2007). *Research methods in applied linguistics. Quantitative, qualitative, and mixed methodologies*. Oxford: Oxford University Press.
- Extra, G. y Gorter, D. (Eds.) (2001). *The Other Languages of Europe (Demographic, Sociolinguistic and Educational Perspectives)*. Clevedon: Multilingual Matters.
- García, O., Skutnabb-Kangas, T. & Guzmán, M.E. (Eds.) (2006). *Imagining Multilingual Schools*. Clevedon: Multilingual Matters.
- González Riaño, X. A. (2000). *Interferencia lingüística y escuela asturiana*. Oviedo: Academia de la Llingua Asturiana.
- Huguet, Á. y González-Riaño, X. A. (2003). *Actitudes lingüísticas, lengua familiar y enseñanza de la lengua minoritaria*. Barcelona: Horsori.
- King, K. y Hornberger, N.H. (2008). *Research methods in language and education*. New York: Springer.
- Larsen-Freeman, D. y Long, M. (1991). *An introduction to second language acquisition research*. Edimburgo: Longman.
- McMillan, J. H., y Schumacher, S. (2005). *Investigación educativa: una introducción conceptual*. Madrid: Pearson.
- Ruiz de Zarobe, Y. y Jiménez-Catalán, R.M. (Eds.) (2009). *Content and Language Integrated Learning: Evidence from Research in Europe*. Bristol: Multilingual Matters.
- Safont, M. P. y Portolés-Falomir, L. (Eds.) (2015). *Learning and Using Multiple Languages: Current Findings from Research on Multilingualism*. Cambridge: Cambridge Scholars Publishing.
- Skutnabb-Kangas, T., Phillipson, R., Mohanty, A.K. y Panda, M. (Eds.) (2009). *Social Justice Through Multilingual Education*. Bristol: Multilingual Matters.
- Wei, L., y Moyer, M. (2008). *The Blackwell guide to research methods in bilingualism and multilingualism*. Malden: Blackwell.